

# Ein kleines Versehen. A slight Mistake.

English words  
by  
John P. Jackson.

Allegretto scherzando.

Erik Meyer-Helmund, Op. 7. No 3.

Gesang.  
Voice.

Piano.

Das war die Lie-se, die  
Sure-ly was Li-sa the

lu - sti-ge Maid, die hät - te gar gern ih - ren Lieb - sten ge - freit, und  
live - li - est thing, She wish'd that her sweetheart would buy the gold - ring, And

wünsch - te sich ein klein Knäb - lein da - zu und zwölf Stück - Kü - he, statt  
wish'd, as well for one ba - by boy small, And twelve cows, in - stead of one,

ei - ner Kuh!  
in the stall, Der Früh - ling kam und der  
The spring-time came, and the

Ku - kuk rief; sie blick - te sich schüchtern um und lief, so  
 cuc - koo cried, She glanc'd shy - ly round and off she hied, She

*mf*

flink wie ein Reh-lein durch's grü - ne Gras, in den Wald, nach dem  
 sped like a deer, with-out shoes - or hat, 'Till she came to the

*p* *mf*

Baum, drauf der Ku - kuk sass. Und sie fand den Baum, und sie  
 tree, where the cuc - koo sat. And the tree she found, and the

*dim.* *poco rit.* *a tempo*

*p* *poco rit.* *a tempo pp*

hielt ihn um-fasst, und es pocht ihr das Herz, und sie rief voll Hast: „Ich  
 trunk she em-brac'd, And her heart flutter'd fast, and she spoke in haste: „I

*mf* *p*

*poco a poco cresc. - - - f*

wünsch mir zum Mau-ne mei-nen Schatz und da-zu-zwölf Knäblein und ei-ne klei-ne Kuh!“  
*wish for my sweetheart to mar - ry me now, For twelve bouncing boys and one small cow!*

*poco a poco cresc. - - - mf pp*

*p poco rit. mf p a tempo*

Sie merkte den Irr-thum und rief: „Ach nein!“ — Der Ku - kuk flog in den  
*She no-ticed her er - ror and cried, „Nay, Nay!“ — But cuc - koo sped to the*

*colla parte a tempo*

Wald hin-ein und er rief, und es klang wie Spott und Hohn, zwölf-mal Ku -  
*woods a - way, And he cried, and it sound - ed loud and clear, Twelve times cuc -*

*p f*

kuk, — zwölf-mal Ku - kuk — im — la - chen-den Ton.  
*koo, — twelve times cuc - koo, as in mock - er - y sheer.*

*mf p*

Poco più lento.

Da-heim stand der Lieb - ste  
At home waits her dear - est,

The first system features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *ppp* (pianissimo).

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "war-tend am Thor, und er hap - py in life, And he war's, der die Lie-se zum Weib sich er - kor; im hap - py in life, And he 'twas, who our Li - sa had ta'en for his wife; In the". The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *espr.* (espressivo). Pedal markings are present at the end of the system.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Stal - le stand brül - lend die klei - ne Kuh, zwölf Knäb - lein, zwölf stal - le stands low - ing one lit - tle cow, But of ba - bies, of". The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) section. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The tempo marking "Tempo I." is present. Pedal markings are present at the end of the system.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Knäb - lein brachte der Storch da - zu! ba - bies, she's a full doz - en now!". The piano accompaniment features a *mf* (mezzo-forte) section with a *schelmisch* (mischievous) character. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The system concludes with a double bar line.